

CHRIST OUR SAVIOR CATHOLIC PARISH

January 14 & 15, 2023
SECOND SUNDAY IN ORDINARY TIME
SEGUNDO DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO

Mass Times/Horario de Misas

Saturday/Sábado Vigilia

5:00 p.m. English
7:00 p.m. Spanish

Sunday Masses:

8:30 a.m. English
10:30 a.m. Español
12:00 p.m. ASL Hard of Hearing
12:30 p.m. Vietnamese

Weekday Masses (English)

8:00 a.m. - Mon., Tues., Thurs., Fri. & Sat.

First Friday/Primer Viernes

7:00 p.m. Español

Baptisms/Bautismos

Call Office/Llame La Oficina

Confessions/Confesiones

Saturday/Sábado 3:30-4:30 p.m.

English and Spanish

No appointment required
No Requiere Cita

Eucharistic Adoration

Exposición del Santísimo Sacramento

First Friday/ Primer viernes 8:00 a.m.

Despues de la misa de la 8:00 a.m.



REV. JOSEPH ROBILLARD

PASTOR

REV. THANH-TAI NGUYEN

PAROCHIAL VICAR

REV. RUDY PRECIADO

IN RESIDENCE

DEACON TOM CONCITIS

DEACON LOUIS GALLARDO

DEACON JOE GARZA

LUIS A. RAMIREZ

PARISH DIRECTOR

ROSA RUIZ DE MAYORGA

COORDINATOR FAITH FORMATION

YAZMIN ABREU

CONFIRMATION/YOUTH MINISTER

NANCY LOPEZ

DEAF MINISTRY

PARISH OFFICE STAFF

SUSANA VENTURA

CONSUELO SANCHEZ

VICTORIA COLON

CHRIST OUR FOUNDATION + CHRIST OUR HOPE + CHRIST OUR SAVIOR

Now I have seen and testified that He is the Son of God.

- John 1:34

Pues bien, yo lo ví y doy testimonio de que éste es el hijo de Dios

- Juan 1:34

PARISH OFFICE HOURS — HORAS DE LA OFICINA

MONDAY — FRIDAY 9:00 A.M. — 12:00 P.M. ; 1:00pm—4:00 P.M.

MONDAY — FRIDAY 5:00 P.M.— 8:30 P.M. SATURDAY 9:00 A.M.- NOON

714-444-1500 WWW.COSCP.ORG 2000-2008 W. ALTON AVE. SANTA ANA, CA. 92704-7169

Intenciones de Misas

Mass Intentions

Saturday/Sábado January 14, 2023

8:00 a.m. † Roy Garcia
 5:00 p.m. *Chey Family—Thanksgiving*
 7:00 p.m. †Raul Gonzalez; †Griselda Salcedo; †Roberto Salcedo

Sunday/Domingo January 15, 2023

8:30 a.m. *Lucila Gonzalez — Birthday*
 10:30 a.m. † Ofelia Herrera; †Lourdes Ruiz; †Leticia Vasquez
 12:00 p.m. *ASL Mass Intentions for the Deaf Community*
 12:30 p.m. *Vietnamese Mass Intentions*

Monday/Lunes January 16, 2023

8:00 a.m. †Soledad Meneces; †Jesus Meneces; †Ramon Meza

Tuesday/Martes January 17, 2023

8:00 a.m. *Silvia Hernandez—Health*

Thursday/Jueves January 19, 2023

8:00 a.m. †Antoine Lý Siêu Hiện; †Ana Trần Thị Khuyên; †Ana Tra Thị Bích Nhuan

Friday/Viernes January 20, 2023

8:00 a.m. *Guadalupe Hernandez Jr.—Health*

Wedding Banns
 © J. S. Paluch Co., Inc.

JANUARY 20, 2023
 VICKY TRAN & BRIAN NEIVA

Thank you for sharing with your parish what God has given you. Please remember to use your envelopes or give online, by visiting coscp.org.

January 7 & 8, 2023
\$12,828.00

Gracias por compartir con su parroquia lo que Dios le ha dado a usted. Por favor, recuerde usar sus sobres o donar en línea, visitando coscp.org.

Exposición del Santísimo Sacramento todos los Viernes de 6:00 p.m. a 7:00 p.m



Exposition of the Blessed Sacrament Every Friday from 6:00 p.m. to 7:00 p.m.

Pray for the Sick/ Oremos por los Enfermos:

- | | | |
|-----------------|-----------------------|-------------------------|
| Miguel Amezcua | Esperanza Arenas | Jessica Hernandez |
| Hugo de la Cruz | Tina Garibay | Guadalupe Hernandez Jr. |
| Felix Gomez | Cristie Marie Romero | |
| Ruth Alvarado | Marino Becerra | |
| Filiberto Solis | Gloria Mireya Becerra | |



For our Departed/Por Nuestros Difuntos

- | | | |
|-------------------|--------------------|-------------------|
| † Evelyn Guzman | † Rose Anne Penico | † Joyce Kelp |
| † Edward Behren | † Rumiela Gonzalez | † Rodolfo Cordova |
| † Ruben Magdaleno | † Rafaela Zuniga | † Petra Alvarez |



“ The Word, which became flesh two thousand years ago, is present today in the Eucharist.”

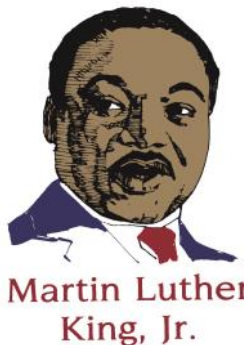
- John Paul II

“ El Verbo, que se hizo carne hace dos mil años, está presente hoy la Eucaristía.”

- Juan Pablo II

Ngôi Lời, đã trở thành xác phàm hai ngàn năm trước đây, ngày hôm nay đang hiện diện trong Bí Tích Thánh Thể.”

- Thánh Giáo Hoàng Gioan Phaolô II



In observance of Martin Luther King Jr. the **parish office will be closed** after the 8 a.m. mass on Monday January 16

En conmemoración de Martin Luther King Jr., la oficina parroquial estará cerrada después de las 8 a.m. misa del lunes 16 de enero

Pastors Message



Mensaje del Párroco

This coming Saturday, we are asked as Catholics to pray for the end of abortion in our country. In the past, the efforts have been to overturn the decision of the Supreme Court of the United States, Roe v. Wade that allowed access to abortions. This past year we saw to overturning of this decision in the Dobb v. Jackson Women's Health Organization. This decision moved the question of the right to an abortion from the Federal level to each of the States. As you know, this past November the State of California through Proposition 1 made the right to an abortion a State Constitutional right.

What do we do? We as a Church can continue to pursue legal prohibitions to abortions. We need to remember that before Roe v. Wade, abortions were taking place on a regular basis. Making abortion illegal does not end abortion. The other question we need to face is if abortions are illegal, what then is the legal punishment for women, doctors and nurses who perform abortions?

I am very aware of the damage abortion does to the babies and the mothers. I am also aware that most of the time the women and their families are reacting in fear. Statistically, young women who obtain an abortion come from the lower income level of our society and are often women of color. A young woman who carries a baby to full term is at a disadvantaged for the rest of her life. It interrupts her possibility of higher education, which is a key to moving out of poverty. It burdens her family in many ways. Often, with the encouragement of her family, these young women obtain an abortion.

What will break this dilemma? Stronger moral teachings? If this is true, then as a Church we are failing. Our message of chastity until marriage is not heard and has not been heard for a long time. Is better sex education the solution? This is also not working.

Our challenge is twofold. First, we need to be able to evangelize our young people. While this is no guarantee young women will not becoming pregnant, it will help in forming young people in making moral decisions based on their faith in Jesus Christ. The second is creating the support system that guarantees access to health care and financial support to women who find themselves in an unexpected pregnancy. This will lessen the fear of struggling everyday to ensure that she and her child has the support to have a secure life.

If as a Church we are prolife, then we must recognize the needs of the mothers who decide to bring their babies to birth. This caring for mothers and children is political. We need to advocate with our State representatives to provide funds to single mothers and children who are struggling with income, housing and health care access. It will not end abortion, but it will move the needle in the direction of less abortions.

The temptation is to believe that making abortions illegal will end abortions. The truth is that we will always be working to find ways to lessen the number of abortions. It is a sad reality. As long as there is a way to sin, we will be struggling to overcome sin and bring the grace of forgiveness and support for all sinners, even for those involved in abortion, until the Second Coming of Christ.

Este próximo sábado, se nos pide como católicos orar por el fin del aborto en nuestro país. En el pasado, los esfuerzos han sido para revocar la decisión de la Corte Suprema de los Estados Unidos, Roe v. Wade, que permitió el acceso a abortos.

El año pasado vimos la revocación de esta decisión en Dobb v. Jackson Women's Health Organization. Esta decisión trasladó la cuestión del derecho al aborto del ámbito federal a cada uno de los Estados. Como saben, en noviembre pasado el estado de California a través de la Prop. 1 convirtió el derecho al aborto en un derecho Constitucional.

¿Qué hacemos? Nosotros, como Iglesia, podemos continuar buscando prohibiciones legales al aborto. Necesitamos recordar que antes de Roe v. Wade, los abortos se realizaban regularmente. Hacer que el aborto sea ilegal no acaba con el aborto. La otra pregunta que debemos enfrentar es si los abortos son ilegales, ¿cuál es el castigo legal para las mujeres, los médicos y las enfermeras que practican abortos?

Soy muy consciente del daño que el aborto les hace a los bebés ya las madres. También soy consciente de que la mayoría de veces las mujeres y sus familias reaccionan con miedo. Estadísticamente, las mujeres jóvenes que obtienen un aborto provienen del nivel de ingresos más bajo de nuestra sociedad y, a menudo, son mujeres de color. Una mujer joven que lleva un bebé a término está en desventaja por el resto de su vida. Interrumpe su posibilidad de educación superior, que es clave para salir de la pobreza. Es una carga para su familia de muchas maneras. A menudo, con el apoyo de su familia, estas jóvenes obtienen un aborto.

¿Qué romperá este dilema? ¿Enseñanzas morales más fuertes? Si esto es cierto, entonces como Iglesia estamos fallando. Nuestro mensaje de castidad hasta el matrimonio no se escucha y no se escucha desde hace mucho tiempo. ¿Es una mejor educación sexual la solución? Esto tampoco está funcionando.

Nuestro reto es doble. Primero, necesitamos ser capaces de evangelizar a nuestros jóvenes. Si bien esto no es garantía de que las mujeres jóvenes no queden embarazadas, ayudará a formar a los jóvenes para que tomen decisiones morales basadas en su fe en Jesucristo. El segundo es crear el sistema de apoyo, garantizará el acceso a la atención médica y apoyo económico a las mujeres que se encuentran en un embarazo inesperado. Esto disminuirá el miedo de luchar todos los días para asegurar que ella y su hijo tengan el apoyo para tener una vida segura.

Si como Iglesia somos provida, entonces debemos reconocer las necesidades de las madres que deciden dar a luz a sus bebés. Este cuidado de las madres y los niños es político. Necesitamos abogar con nuestros representantes estatales para proporcionar fondos a las madres solteras y los niños que luchan con los ingresos, la vivienda y el acceso a la atención médica. No terminará con el aborto, pero moverá la aguja en la dirección de menos abortos.

La tentación es creer que hacer que los abortos sean ilegales terminará con los abortos. La verdad es que siempre estaremos trabajando para encontrar formas de disminuir el número de abortos. Es una triste realidad. Mientras haya una manera de pecar, estaremos luchando para vencer el pecado y llevar la gracia del perdón y el apoyo a todos los pecadores, incluso a los involucrados en el aborto, hasta la Segunda Venida de Cristo.



EVERY LIFE
cherished * chosen * sent

"You who are my messenger, in you I place my absolute trust."

Our Lady of Guadalupe

TODA VIDA
atesorada * escogida * enviada

"Tú eres mi mensajero, en ti he puesto mi confianza."

Nuestra Señora de Guadalupe



Lời Nhấn từ Cha Xứ

Chúa Nhật Thứ Hai Thường Niên
 Khi Giáo Hội bắt đầu Mùa Thường Niên, chúng ta suy niệm về Phép Rửa của Chúa Giêsu, và ý nghĩa của sự kiện này trong cuộc sống và cộng đoàn của chúng ta. Tin Mừng Gioan không thuật lại Phép Rửa như các Tin Mừng khác. Thay vào đó, Gioan Tẩy Giả đã làm chứng, nhấn mạnh rằng Chúa Giêsu đã nhận được thần khí của Chúa Thánh Thần. Chúa Giêsu sẽ tiếp tục làm phép rửa bằng chính Thánh Thần, như ngài đã làm ngay sau khi sống lại (Gioan 20). Điều này có ý nghĩa gì đối với chúng ta, những người cùng chịu Phép Rửa này? Bài đọc hôm nay trích sách ngôn sứ Isaia gợi ý rằng chúng ta phải trở thành “ánh sáng cho muôn dân”, đi loan báo và chia sẻ tình yêu của Thiên Chúa. Lời chào của Phao-lô đến hội thánh ở Cô-rinh-tô nhắc nhở chúng ta rằng chúng ta đồng thời là dân thánh của Thiên Chúa, nhưng vẫn liên tục được kêu gọi để trở nên thánh thiện. Phép Rửa bắt đầu cuộc hành trình của chúng ta, nơi chúng ta biết Thần Khí ngự bên trong, và cũng chính Thần Khí đó mời gọi chúng ta trưởng thành trọn vẹn trong Chúa Kitô.

CHIÊN THIÊN CHÚA

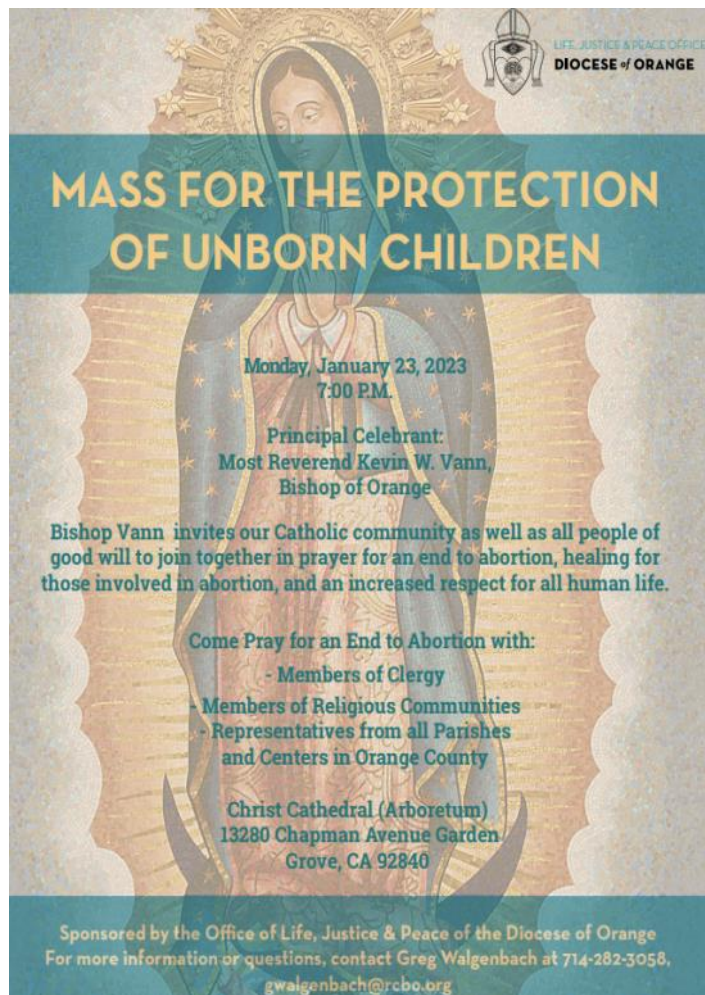
Trong Tin Mừng hôm nay, Gioan Tẩy Giả gọi Chúa Giêsu là “Chiên Thiên Chúa, Đấng xóa tội trần gian”. Cái tên “Chiên Con của Thiên Chúa” này rất giàu ý nghĩa và có thể được giải thích theo nhiều cách khác nhau. Từ Cựu Ước, điều này được gọi lên con chiên của Lễ Vượt Qua, liên quan đến việc Thiên Chúa giải cứu dân Do Thái khỏi Ai Cập. Đó cũng là hình người tội tở trung thành của Thiên Chúa, như trong I-sai-a 53 chỉ ra rằng “chiên con bị đem đi làm thịt”.

Chúng ta có thể nhận thấy rằng ở đây Chúa Giêsu là Chiên Con “của Đức Chúa Trời”. Ngài là Chiên Con của Đức Chúa Trời, thuộc về Đức Chúa Trời. Chúa Giêsu không phải là của lễ thờ phượng dâng lên Đức Chúa Trời, hay một đòi hỏi từ Đức Chúa Trời. Gioan đang trình bày một hình ảnh truyền thống theo một cách mới. Chiên Con “xóa bỏ” tội lỗi của chúng ta, vừa phơi bày thực tế tội lỗi của chúng ta cho chúng ta thấy (điều mà chúng ta thường giấu kín), vừa tha thứ tội lỗi cho chúng ta. Cũng chính Con Chiên này được tràn đầy Chúa Thánh Thần, và chia sẻ Thần Khí này để chữa lành những tâm hồn đau khổ của chúng ta.

ÁNH SÁNG CHO NHÂN LOẠI

Bài đọc một hôm nay được trích từ bài thứ hai trong bốn bài “Bài Ca Người Tội Tở” sách I-sai-a. Bài Ca này được viết vào khoảng thời gian dân Ít-ra-en gần được giải thoát khỏi cảnh lưu đày ở Ba-by-lon. Ít-ra-en, và cũng như tác giả, đã bị tổn thương bởi việc họ bị tách khỏi Giê-ru-sa-lem và đường như họ bị Thiên Chúa bỏ rơi.

Vào thời điểm rất dễ bị tổn thương và tuyệt vọng này, Chúa ban cho họ sự an ủi và khẳng định. Chúa ban cho những người lưu vong một lá phiếu tín nhiệm và mở rộng tầm nhìn. Thiên Chúa sẽ chữa lành tâm hồn của họ và ban cho họ năng lượng mới để trở thành “ánh sáng cho muôn dân.” Mục đích của họ không chỉ là sự tồn tại, mà còn là phương tiện để Chúa đưa cả thế giới vào sự hiệp thông và hòa hợp với Chúa. Đối với chúng ta ngày nay, đôi khi các giáo xứ và các cộng đoàn phải đối mặt với những thách thức của sự co rút và tồn tại, có lẽ Chúa cũng có thể tiếp thêm năng lượng cho chúng ta, và nhắc nhở chúng ta về phẩm giá và bề dày sứ mệnh của chúng ta.



LIFE, JUSTICE & PEACE OFFICE
 DIOCESE of ORANGE

MASS FOR THE PROTECTION OF UNBORN CHILDREN

Monday, January 23, 2023
 7:00 P.M.

Principal Celebrant:
 Most Reverend Kevin W. Vann,
 Bishop of Orange

Bishop Vann invites our Catholic community as well as all people of good will to join together in prayer for an end to abortion, healing for those involved in abortion, and an increased respect for all human life.

Come Pray for an End to Abortion with:

- Members of Clergy
- Members of Religious Communities
- Representatives from all Parishes and Centers in Orange County

Christ Cathedral (Arboretum)
 13280 Chapman Avenue Garden
 Grove, CA 92840

Sponsored by the Office of Life, Justice & Peace of the Diocese of Orange
 For more information or questions, contact Greg Walgenbach at 714-282-3056,
 gwalgenbach@rcbo.org

MISA POR LA PROTECCIÓN DE LOS NIÑOS NO NACIDOS

Lunes, 23 de Enero, 2023 7:00 P.M. Celebrante Principal: Más Reverendo Kevin W. Vann, Obispo de la Diócesis de Orange
 El Obispo Vann invita a nuestra comunidad Católica, así como a toda la gente de buena voluntad a unirnos en oración para un fin al aborto, sanación para aquellos que están involucrados en el aborto, y para un mayor respeto por toda la vida humana. Venga a rezar por el fin al aborto con: - Miembros del Clero - Miembros de Comunidades Religiosas - Representantes de todas las Parroquias y Centros del Condado de Orange Christ Cathedral (Arboretum)
 13280 Chapman Avenue Garden Grove, CA 92840

THÁNH LỄ CẦU CHO CÁC THAI NHI ĐƯỢC BẢO VỆ

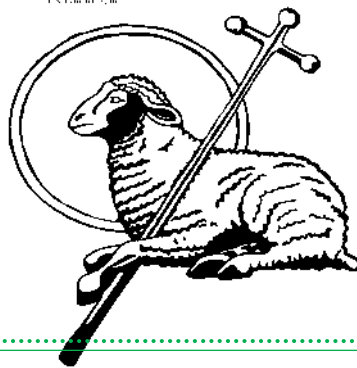
Thứ hai, ngày 23 tháng 1 năm 2023 7:00 P.M. Chủ Tế: Đức Cha Kevin W. Vann, Đức Giám Mục Giáo Phận Orange
 Đức Cha Vann mời gọi cộng đồng Công Giáo và mọi người lòng ngay cùng hiệp thông trong lời cầu nguyện để cầu xin cho tệt nạn phá thai sớm chấm dứt, ơn chữa lành cho những ai đã lỗi phạm trong việc phá thai, và nâng cao tinh thần tôn trọng sự sống của con người. Hãy đến cầu nguyện với: - Quý linh mục - Quý Tu Sĩ Nam Nữ thuộc các Dòng Tu - Các đại diện các giáo xứ và các trung tâm trong Giáo Phận Orange cho tệt nạn phá thai sớm chấm dứt Christ Cathedral (Arboretum)
 13280 Chapman Avenue Garden Grove, CA 92840

Lord God, may everything we do begin with your inspiration and continue with your help, so that all of our work today will bring us closer you.

Guide us in our work today, that we may do it not for ourselves alone, but for the common good of all.

We ask this in your name. Amen.

—Used with permission of Villanova University.



Señor, Dios Todopoderoso, que nos has hecho llegar al comienzo de este día; sálvanos hoy con tu poder, para que no caigamos en ningún pecado, sino que nuestras palabras, pensamientos y acciones sigan el camino de tus mandamientos. Por nuestro Señor Jesucristo, tu Hijo, que vive y reina contigo, en la unidad del Espíritu Santo, por los siglos de los siglos. Amén

OUR STRATEGIC GOAL

As a Church, we now move into Ordinary Time. “Ordinary” comes from the Latin root for “order,” which is why we line the Sundays up on the calendar and count them—with “ordinal” numbers—one by one. The orderly way we proceed through the liturgical year reminds us that our faith offers a strategic goal for our lives: eternal happiness with God, who is love. Today’s readings share stories of believers who order their daily activities toward the goal of sharing God’s love. Isaiah embraces his role as God’s servant and works to bring glory not only to Israel, but to the entire world. In a similar way, Saint Paul identifies himself as Christ’s witness in the world and reminds the Corinthians of their life goal: “to be holy.” The Gospel shows us John the Baptist, servant and witness, attentive to God’s loving orders, the divine plan for salvation.

Copyright © J. S. Paluch Co., Inc.

OUR FASCINATING FAITH

Calendars

Perhaps you noticed that this year we didn’t celebrate the Baptism of the Lord on the Sunday after Epiphany (today), but instead on last Monday, the day after Epiphany. Why the shift? It all has to do with regional calendars.

Within certain general boundaries, every national conference of bishops is able to set its own liturgical calendar according to how it is felt to benefit the people in that region most. So, for example, the Epiphany of the Lord is celebrated January 6 on the Church’s universal calendar. But the bishops of the United States decided that, for the benefit of the faithful, it would be better for Epiphany to be celebrated on a Sunday every year. So here in the States we see Epiphany’s date vary from January 2 to January 8. The biggest problem this presents is that the Baptism of the Lord, which is normally celebrated on the Sunday after the Epiphany, would push back the whole liturgical calendar by a week on the years when the Sunday celebration of the Epiphany falls on January 7 or 8, putting the U.S. out of sync with the rest of the Catholic world at least until Lent. To avoid that scenario, the U. S. bishops decreed that in those years the Baptism of the Lord would fall on the Monday after Epiphany, leaving the rest of the calendar intact.

Copyright © J. S. Paluch Co., Inc.



© J. S. Paluch Co., Inc.

NUESTRO OBJETIVO ESTRATÉGICO

Como Iglesia, ahora entramos en el Tiempo Ordinario.

“Ordinario” viene de la raíz latina de “orden”, por eso alineamos los domingos en el calendario y los contamos -con números “ordinales” uno a uno. La forma ordenada de proceder a lo largo del año litúrgico nos recuerda que nuestra fe ofrece un objetivo estratégico

para nuestras vidas: la felicidad eterna con Dios, que es amor. Las lecturas de hoy comparten historias de creyentes que ordenan sus actividades diarias hacia el objetivo de compartir el amor de Dios. Isaías asume su papel de siervo de Dios y trabaja para dar gloria no sólo a Israel, sino al mundo entero. De forma similar, san Pablo se identifica como testigo de Cristo en el mundo y recuerda a los corintios el objetivo de su vida: “ser santos”. El Evangelio nos muestra a Juan el Bautista, siervo y testigo, atento a las órdenes amorosas de Dios, al plan divino de salvación.

Copyright © J. S. Paluch Co., Inc.

NUESTRA FASCINANTE FE

Calendarios

Tal vez hayas notado que este año no celebramos el Bautismo del Señor el domingo después de Epifanía (hoy), sino el lunes pasado, el día después de Epifanía. ¿A qué se debe este cambio? Todo tiene que ver con los calendarios regionales. Dentro de ciertos límites generales,

cada conferencia episcopal nacional puede establecer su propio calendario litúrgico según se considere que beneficia más a la gente de esa región. Así, por ejemplo, la Epifanía del Señor se celebra el 6 de enero en el calendario universal de la Iglesia. Pero los obispos de Estados Unidos decidieron que, en beneficio de los fieles, sería mejor que la Epifanía se celebrara en domingo cada año. Así que aquí en Estados Unidos la fecha de la Epifanía varía del 2 al 8 de enero. El mayor problema que esto presenta es que el Bautismo del Señor, que normalmente se celebra el domingo siguiente a la Epifanía, retrasaría todo el calendario litúrgico una semana en los años en que la celebración dominical de la Epifanía cae en el 7 o el 8 de enero, lo que haría que Estados Unidos no estuviera sincronizado con el resto del mundo católico al menos hasta la Cuaresma. Para evitar ese escenario, los obispos estadounidenses decretaron que en esos años el Bautismo del Señor cayera en el lunes siguiente a la Epifanía, dejando el resto del calendario intacto.

Copyright © J. S. Paluch Co., Inc.

Donations for Tijuana

Parishioners Sylvia and Mario Gonzalez will be delivering much needed items to the residents of Tijuana on Saturday January 28. If you are able to donate, they are looking for new blankets, gloves, scarfs, toys, and diapers for children of all ages and adults. All items must be turned in to the parish office no later than Friday January 27 at 4p.m. Thank you for your compassion and giving to those less fortunate.



Donaciones para Tijuana

Los feligreses Sylvia y Mario González entregarán artículos muy necesarios a los residentes de Tijuana el sábado 28 de enero. Si puede ayudar y donar, están buscando mantas nuevas, guantes nuevos, bufandas nuevas, juguetes nuevos y Pañales para niños de todas las edades y adultos. Todos los artículos deben entregarse en la oficina parroquial a más tardar el viernes 27 de enero a las 4 p.m. Gracias por su compasión y dedicación a los menos afortunados.

Mario Gonzalez
714.290.4761



Support the Collection for the Church in Latin America
On **January 21 & 22, 2023**

Promoting solidarity throughout the hemisphere by providing support for pastoral projects in Latin America and the Caribbean through contributions to an annual collection.



Apoye la Colecta para la Iglesia en América Latina
El **21 y 22 de enero del 2023**

Promover la solidaridad en todo el hemisferio brindando apoyo a proyectos pastorales en América Latina y el Caribe a través de contribuciones a una colecta anual.

9 DAYS FOR LIFE
JANUARY 19 - 27
9DAYSFORLIFE.COM

PRAY TO PROTECT HUMAN LIFE!

Join thousands of Catholics nationwide in the annual Respect Life novena, *9 Days for Life*, Thursday, January 19 – Friday, January 27.

Get daily intentions, brief reflections, and more. Sign up at 9daysforlife.com!

9 DÍAS POR LA VIDA
19 al 27 de enero
9DAYSFORLIFE.COM

¡REZA POR LA PROTECCIÓN DE LA VIDA HUMANA!

Únase a miles de católicos en todo el país en la novena anual Respetemos la Vida, *9 Días por la Vida*, del jueves 19 de enero al viernes 27 de enero.

Obtenga intenciones diarias, breves reflexiones y más. ¡Regístrese en 9daysforlife.com!

Thank you for your donations to our monthly Canned Food Drive for Catholic Charities. Your generosity is greatly appreciated! Please remember to drop off your donations of canned goods, non-perishable foods on **Giving Sunday (SECOND) Sunday** of each month. Thank you for remembering those less fortunate.

*Muchísimas gracias a todos los que donaron al programa de Comida para Caridades Catolicas. ¡Se le agradece su generosidad! Recuerde dejar sus donaciones de productos enlatados y alimentos no perecederos el **Domingo de Dar (SEGUNDO) domingo** de cada mes. Gracias por recordar a los menos afortunados.*

Pre-Baptismal Classes/ Clases Pre-Bautismales

First Wednesday of the month at 7:00 p.m. They have to call the office to register. Parents and godparents need to take the class. Godparents must be married by the Catholic Church.



Primer miércoles del mes a las 7:00 p.m. Tienen que llamar a la oficina para registrarse. Los padres y padrinos necesitan que tomar la clase. Los padrinos deberan estar casados por la Iglesia

Weekly Events/ Eventos Semanales

Events subject to change / Eventos sujetos a cambios

Sunday/ Domingo 01.15.23	8:30 – Mass *English 10:30 – Mass *Spanish 12:30 – Mass *Vietnamese
Monday/ Lunes 01.16.23	Martin Luther King Jr. Day 8:00 am — Daily Mass Parish Office will be closed
Tuesday/ Martes 01.17.23	8:00 am — Daily Mass 6:30 pm — Religious Ed. Y1 Parents & Children
Wednesday Miercoles 01.18.23	7:00 pm— Confirmation Y1 Session— multi purpose room
Thursday/ Jueves 01.19.23	8:00 am — Daily Mass 12:00 pm — Al-Anon (OLG Room) 6:00 pm — A.A. (OLG Room) 6:30 pm — Estudio de Biblia (Salon Multi-Usa) 6:30 pm — Ensayo de coro (Salon de Coro)
Friday/ Viernes 01.20.23	8:00 am — Daily Mass 6:00 pm — Holy Hour Blessed Sacrament/Hora Santa Santisimo Sacramento(Church/Iglesia)
Saturday/ Sabado 01.21.23	8:00 am — Daily Mass Faith Fest 3:30 pm — Confessions



Meal distribution for Seniors & Veterans
Mondays from 12:00 p.m.—2:00 p.m. in the parking lot.

Distribución de comidas para personas de la tercera edad y veteranos
Los lunes de 12p.m—2:00 p.m. en el estacionamiento

POVERTY USA DAILY WAYS TO LEARN ABOUT POVERTY IN AMERICA | WWW.POVERTYUSA.ORG

JANUARY
POVERTY AWARENESS MONTH

MANERAS DIARIAS DE INFORMARSE SOBRE LA POBREZA EN LOS ESTADOS UNIDOS | WWW.POBREZAUSA.ORG

ENERO
MES DE CONCIENCIACIÓN SOBRE LA POBREZA

SI TU CREEES, DEBES COMPARTIR

The Little Ones Los Más Pequeños Jim Burrows

ROMAN CATHOLIC DIOCESE OF ORANGE

WORLD DAY OF THE SICK MASS
(Sponsored by the Order of Malta)

FEBRUARY 11, 2023
10:00 A.M.

Christ Cathedral
13280 Chapman Avenue
Garden Grove, CA 92840

INCLUDING THE SACRAMENTAL RITE OF ANOINTING OF THE SICK

HOW SICK DOES ONE NEED TO BE TO RECEIVE THE SACRAMENT ?

ANOINTING OF THE SICK IS A SACRAMENT OF THE CHURCH AND IS OFFERED TO CATHOLICS WHO ARE DANGEROUSLY ILL DUE TO SICKNESS, INJURY OR OLD AGE. THE SACRAMENT IS FOR SERIOUS MENTAL OR EMOTIONAL ILLNESS AS WELL. WHILE WE SHOULD NOT BE EXCESSIVELY CONCERNED ABOUT THE DEGREE OF SERIOUSNESS OF THE CONDITION, THE CASUAL PARTICIPATION IN THE SACRAMENT MUST BE AVOIDED IN GOOD CONSCIENCE.

IF YOU BELIEVE IT, YOU'VE GOTTA SHARE IT

JESUS IS GOD'S SON

JESÚS ES EL HIJO DE DIOS

John the Baptist saw Jesus coming to him and said, "I myself have seen, and have testified that this is the Son of God." Jn 1:34

© J. S. Palinchak Co., Inc. Scripture from the New American Standard Bible © (NASB). © by the Lockman Foundation. Used by permission, www.Lockman.org

VIO JUAN EL BAPTISTA A JESÚS QUE VENÍA HACIA EL, Y DIJO: "YO LE HE VISTO Y HE DADO TESTIMONIO DE QUE ÉSTE ES EL HIJO DE DIOS". JN 1:29, 34